# PROGRAMME

www.biectr.ca

**ENTRÉE LIBRE**
*Sauf si indiqué autrement*
**FREE ENTRY**
*Except some of them*

**Du 18 juin au 10 septembre**

## GRANDE EXPOSITION D'ESTAMPE CONTEMPORAINE

Le jury de la BIECTR attribue trois prix et des mentions honorables à des artistes dont les œuvres se distinguent par leur qualité exceptionnelle et leur originalité. Les prix dévoilés lors de l'ouverture de la 10e BIECTR sont : le **Grand Prix de la Biennale**, le **Prix Desjardins**, le **Prix Télé-Québec** et le **Prix Invitation Presse Papier** et quelques mentions honorables.

❷ **OUVERTURE DE LA 10e BIECTR : dimanche 18 juin à 14 h**

Centre d'exposition Raymond-Lasnier

**Agata GERTCHEN** (Pologne)

### *A MAJOR PRINT EXHIBITION*

*The jury awards three prizes and few honorable mentions to artists whose works show oustanding qualities and originality. The awards announced at the opening ceremony of 10th BIECTR are: the **Grand Prix de la Biennale**, the **Prix Desjardins**, the **Prix Télé-Québec**, the **Prix Invitation Presse Papier** and the honorable mentions.*

***OPENING CEREMONY : SUNDAY JUNE 18 AT 2 P.M.***
*Centre d'exposition Raymond-Lasnier*

**Sarah GALARNEAU** (Québec, Canada)

**Sabine DELAHAUT** (France)

## VOTRE **OPINION** COMPTE!

Aux prix décernés par le jury s'ajoute le Prix du Public qui portera dorénavant le nom de **Prix Société Immobilière Duguay.** C'est ici que votre opinion est prise en compte : chaque visiteur est invité à voter pour l'œuvre ou l'artiste de son choix. À la fin des expositions, le décompte de ces votes permet de décerner le **Prix Société Immobilière Duguay** à l'artiste ayant reçu le plus grand appui populaire.

Des bulletins de vote sont disponibles dans les quatre lieux d'exposition.

## *YOUR **OPINION** COUNTS!*

*The Prix du Public, now called the **Prix Société Immobilière Duguay**, supplements the other prizes awarded by the jury. Your opinion is important: all visitors are invited to vote for the work or the artist of their choice. The votes are counted at the end of the exhibition and the **Prix Société Immobilière Duguay** is awarded to the artist who has received the greatest popular acclaim.*

*Voting ballots are available at the four exhibition spaces.*

**Du 18 juin au 30 juillet**

❺ **PRIX INVITATION PRESSE PAPIER**

**WUON-GEAN HO** (Royaume-Uni)

***SEVENTH SENSE***

**Exposition individuelle**
**Centre de diffusion de l'Atelier Presse Papier**

**Vernissage : 18 juin à 17 h**

Le **Prix Invitation Presse Papier** est attribué à un artiste étranger (hors Canada) par le conseil d'administration de l'Atelier; il consiste en une exposition solo et un séjour en résidence.

*The **Prix Invitation Presse Papier** is open to foreign artists living outside Canada, and is attributed by the Atelier's Board of Directors. It consists of a solo exhibition and a residency.*

---

**Le 6 août 11 h**

❻ **PROJET EN CHAIR ET EN BOIS : *UNE IMPRESSION D'ÉTÉ!***

Stationnement près du pavillon Benjamin-Sulte, UQTR

Projet d'impression au rouleau compresseur, festivité estivale et familiale entre artistes et le public. Participation des jeunes du Centre Multi-Plus et du camp de jour du Musée Pierre-Boucher.

Quelques œuvres imprimées cette journée-là seront exposées les 2, 3 et 4 septembre sur le site de piratage urbain **urbaloko**

www.urbaloko.com

## PRIX ATELIER-GALERIE A. PIROIR

Dans le cadre du partenariat avec la BIECTR, **l'Atelier-Galerie A. Piroir** aura le plaisir d'accueillir un artiste sélectionné de la 10e édition pour une résidence d'artiste et une exposition individuelle en 2018.

*Within the framework of its partnership with the BIECTR, the **Atelier-Galerie A. Piroir** will take great pleasure in welcoming one selected artist from the 10th BIECTR as artist-in-residence, as well as for a solo exhibition in 2018.*

---

**Du 18 juin au 10 septembre**

❶ **DEPARTS – ARRIVEES**

Œuvre de Marie-Pier Demers et de Cathy Bélanger installée dans les tableaux « Départs et Arrivées » à l'entrée de l'ancienne gare ferroviaire.

**Vernissage : 18 juin de 15 h à 17 h**
Ouverture du mardi au dimanche de 12 h à 17 h

---

## RENCONTRES AVEC LES ARTISTES SÉLECTIONNÉS*

Quelques artistes sélectionnés présenteront leurs œuvres lors d'une rencontre privilégiée avec le public. Une rencontre est prévue mardi le 20 juin.

Départ de la Galerie d'art du Parc à 13 h

Heather Huston (Canada), Sabine Delahaut (France), Wuon-Gean Ho (Royaume-Uni)

Pour connaître les dates et lieux des autres rencontres avec les artistes, consultez www.biectr.ca

**** Pour cette activité, le passeport (5$) pour la 10e BIECTR est demandé.***

## LA 10e BIECTR, UNE EXPOSITION D'ENVERGURE!

Bienvenue à la 10e Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières! Cette exposition qui existe depuis 1999 est la plus grande manifestation entièrement consacrée à l'estampe au Canada.

La 10e BIECTR offre une importante diversité culturelle : 51 artistes provenant de 19 pays. Les quelque 300 œuvres exposées, évoquant des univers artistiques fascinants et variés, permettent de découvrir les recherches et les démarches d'estampiers du monde entier. Les œuvres sont réparties dans quatre lieux d'exposition selon des thèmes qui sont des clés pour accéder au cœur du travail de chaque artiste.

Pour tous les publics, notre événement offre une occasion exceptionnelle d'entrer en contact avec le travail récent d'artistes qui apportent une contribution notable au développement de l'estampe dans une perspective internationale. Des artistes qui savent effacer les frontières tout en préservant leur propre culture. Vous remarquerez aussi que plusieurs estampiers intègrent à leurs œuvres des éléments propres aux nouvelles technologies : une preuve que l'estampe est un art actuel et bien vivant.

De plus, une multitude d'expositions et d'activités en lien avec l'estampe vous sont proposées dans plusieurs lieux de la région de Trois-Rivières. Associée à ses nombreux partenaires et collaborateurs, la 10e BIECTR vous invite donc à vivre l'été 2017 sous le signe de son 20e anniversaire!

**Heike NEGENBORN** (Allemagne)

**Ellen HECK** (États-Unis)

**Catherine GILLET** (France)

## *THE 10th BIECTR, AN OUTSTANDING EXHIBITION*

*Welcome to the 10th Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières! This exhibition is the largest in Canada dedicated to printmaking.*

*The 10th BIECTR reflects great cultural diversity: through the 300 or so exhibited works we become acquainted with the research and creative interests of 51 printmakers from 19 countries the world over. The prints are grouped by theme in the four exhibition spaces, each theme being a key to the heart of each artist's work.*

*Our event offers an exceptional occasion for a varied public to approach the recent work of artists who strongly contribute to the international development of printmaking, a vital and contemporary art medium.*

*In parallel with the Biennial, about ten exhibitions and activities linked to printmaking are being presented in the Trois-Rivières region. The 10th BIECTR invites you to spend the summer of 2017 celebrating our 20th anniversary!*

*Procurez-vous le **PASSEPORT** de la 10e BIECTR pour **5 $** et **COLLECTIONNEZ** du même coup la **série de petites ESTAMPES** du **projet d'art postal** de **KIKIE CRÊVECOEUR** (Belgique).*

*Le passeport sera valide pour toutes les rencontres d'artistes et pour les visites guidées.*

Pour leur contribution et leur collaboration, la BIECTR remercie chaleureusement :

CALQ – Conseil des arts et des lettres du Québec · Canada · Trois-Rivières · Corporation de développement culturel de Trois-Rivières · UQTR – Université du Québec à Trois-Rivières · Desjardins · Radio-Canada · Atelier-Galerie A. Piroir · Société Immobilière Duguay · leNouvelliste · Centre d'exposition Raymond-Lasnier · Galerie d'art du Parc · Musée Pierre-Boucher · Mauricie La belle d'à côté · Très Trois-Rivières

Conception et mise en page : gdimographie.ca

# LIEUX D'EXPOSITION DE LA BIENNALE

**ENTRÉE LIBRE**
Sauf si indiqué autrement
**FREE ENTRY**
Except some of them

## 300 ŒUVRES
## 51 ARTISTES
## 19 PAYS

**www.biectr.ca**

58, rue Raymond-Lasnier
Trois-Rivières (Québec)
G9A 2J6 Canada
1.819.370.1117
info@biectr.ca

### 1 ANCIENNE GARE FERROVIAIRE

1075, rue Champflour, Trois-Rivières

Mardi au dimanche : 12 h à 17 h

Construit en 1924 et rénové en 2000, cet édifice appartient maintenant à la Ville de Trois-Rivières.

*Built in 1924 and renovated in 2000, the railway station is now city property.*

### 2 CENTRE D'EXPOSITION RAYMOND-LASNIER

Maison de la culture de Trois-Rivières
1425 place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières

**819.372.4611**

**www.cer-l.com**

Mardi au dimanche : 12 h à 17 h

Composante importante de la Maison de la culture de Trois-Rivières, le Centre d'exposition Raymond-Lasnier fait partie de la vie artistique trifluvienne depuis 1968.

*The Raymond-Lasnier Exhibition Centre is a component of the Maison de la culture de Trois-Rivières. It has been an important part of cultural life since 1968.*

### 3 GALERIE D'ART DU PARC

Manoir de Tonnancour
864, rue des Ursulines, Trois-Rivières

**819.374.2355**

**www.galeriedartduparc.qc.ca**

Mardi au vendredi : 10 h à 12 h – 13 h 30 à 17 h
Samedi, dimanche : 13 h à 17 h

Fondée en 1972, la Galerie d'art du Parc loge dans un manoir historique au cœur du Vieux-Trois-Rivières.

*Situated in one of Trois-Rivières' most important historical sites, the Galerie d'art du Parc was founded in 1972.*

### 4 MUSÉE PIERRE-BOUCHER

858, rue Laviolette, Trois-Rivières

**819.376.4459**

**www.museepierreboucher.com**

Mardi au vendredi de 10 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 et samedi et dimanche de 11 h à 16 h 30

Fondé au début du XXe siècle, le Musée Pierre-Boucher met en valeur ses collections riches du patrimoine historique, ethnologique et artistique de la région.

*Founded at the beginning of the 20th century, the Musée Pierre-Boucher displays richly endowed historical, ethnological and art collections from the area.*

### 5 CENTRE DE DIFFUSION DE L'ATELIER PRESSE PAPIER

73, rue Saint-Antoine, Trois-Rivières

**819.373.1980**

**www.pressepapier.ca**

Lundi au vendredi :
10 h à 12 h – 13 h 30 à 16 h

Samedi, dimanche : 14 h à 17 h

Fondé en 1979, ce centre d'artistes autogéré est dédié à l'estampe contemporaine. L'atelier offre aux artistes professionnels un lieu de production propice à la recherche, à la création et à la diffusion d'œuvres imprimées.

*This artist-run centre dedicated to contemporary printmaking was founded in 1979 in order to meet the creative needs of a group of young and enthusiastic artists. The studio has now become a multi-disciplinary workshop.*

RADIO-CANADA présente

# CIRCUIT DES EXPOSITIONS ET ACTIVITÉS PARALLÈLES DE LA 10e BIECTR

**Du 18 juin au 27 août**

### 8 Atelier Silex

1095, rue du Père-Frédéric, Trois-Rivières
Du mardi au dimanche 12 h à 17 h

**LES FAUSSES PRINCESSES**
Valérie Guimond

**Vernissage** : 19 juin à 17 h 30

---

**Interventions urbaines de juin à septembre**

**L'ESTAMPE ET LA POÉSIE DANS L'URBANITÉ II, 2017**
Projet d'Alejandra Basañes
Collaboratrice : Karine Beaulieu

Création et impressions d'œuvres et poèmes en sérigraphie dans la rue avec le public. Projection d'estampes sur les édifices du centre-ville de Trois-Rivières (octobre 2017).

Pour connaître les dates et lieux consultez : www.basanes.com

---

**Du 20 juin au 5 août**

### Atelier-Galerie A. Piroir

5333, avenue Casgrain, suite 802, 8e étage
Montréal

**ŒUVRES SÉLECTIONNÉES DE LA 10e BIECTR**

**Vernissage** : 22 juin à 17 h 30

www.piroir.com

---

**Du 27 juillet au 10 septembre**

### Galerie Robert Poulin

6341, boul. Saint-Laurent, Montréal

**ŒUVRES SÉLECTIONNÉES DE LA 10e BIECTR**

**Vernissage** : 29 juillet de 14 h à 15 h

Jours et heures d'ouverture :
du mardi au vendredi de 11 h à 18 h
et le samedi de 11 h à 17 h

www.galerierobertpoulin.com

### 5 Atelier Presse Papier

73, rue Saint-Antoine, Trois-Rivières

**VAGUE DÉMOGRAPHIQUE MOUVANCE DES CULTURES**

Projet de rencontres et de création entre sept artistes autochtones, six artistes de l'atelier et deux artistes sélectionnés de la 10e BIECTR.

*De la fin juin à la fin d'août : travail de création à l'atelier Presse Papier.*

**Jeudi 8 juin à 13 h au PSATR, 1000 boul. St-Maurice, Trois-Rivières : Conférence de Guy Sioui Durand et Ariane Gélinas.**

---

**Du 3 août au 4 septembre**

### 5 Centre de diffusion Presse Papier

75, rue Saint-Antoine, Trois-Rivières

**PRIX FRANCINE TURCOTTE**

L'Atelier Presse Papier est fier de présenter la première édition québécoise du *Prix Francine Turcotte* pour promouvoir le livre d'artiste comme œuvre à part entière.

**Vernissage** : 3 août à 17 h

---

**Du 16 juillet au 20 août**

### Maison-Atelier Rodolphe-Duguay

195, rang Saint-Alexis, Nicolet

**TRACE**
Œuvres de Marie-Julie Blouin

Heures d'ouverture pendant l'été :
du mardi au dimanche, de 10 h à 17 h

**Vernissage** : 16 juillet à 14 h

---

**Du 25 juin au 15 septembre**

### 6 Galerie d'art universitaire R3

3351, boul. des Forges, Trois-Rivières

819.376.5011 poste 3231 ou 3224

Louise BLOOM (Détail)

Heure d'ouverture : du lundi au jeudi de 9 h à 17 h pendant l'été et du lundi au vendredi à compter du 28 août.

**FAIRE IMPRESSION - LES 40 ANS DE L'ATELIER DE L'ÎLE**

**Vernissage** : 6 août à 14 h
www.uqtr.ca/galerie.art

**Du 18 juin au 1er octobre**

### 6 Bibliothèque de l'Université du Québec à Trois-Rivières

Salon Alexis Klimov

**SÉLECTION DE LIVRES D'ARTISTE D'ÉDITEURS BELGES**

Pour connaître l'horaire :
www.uqtr.ca/biblio/horaire/ete.shtml

---

**Du 19 juin au 17 septembre**

### 7 Musée québécois de culture populaire

200, rue Laviolette, Trois-Rivières

De 10 h à 18 h jusqu'au 7 septembre et ensuite du mardi au dimanche de 10 h à 17 h

Giorgia VOLPE

**RÉSONANCE III**
Le Musée a invité les artistes Giorgia Volpe, Guillaume Massicotte et Isabelle Dumais à s'inspirer d'un artéfact de sa collection pour réaliser une œuvre unique intégrant une ou plusieurs techniques d'impression. *Entrée libre pour cette exposition.*

**Vernissage** : 19 juin à 16 h 30

http://www.culturepop.qc.ca/

---

**Du 18 juin au 15 septembre**

### 12 Espace Jeanne-Vanasse

Cégep de Trois-Rivières, Pavillon des Sciences
3500 rue De Courval

**Vernissage** : 7 août de 17 h à 19 h

**EN CHAIR ET EN BOIS (Gravity Press)**
Étudiants de Concordia et de l'UQTR

Du lundi au vendredi de 9 h à 16 h

**Du 21 juin au 10 septembre**

### 9 Nys Pâtissier

1449, rue Notre-Dame Centre, Trois-Rivières

**VARIATIONS BRUXELLOISES**

Photo : Marc Segond

Estampes de Kikie Crêvecoeur, Belgique

**Vernissage** : 21 juin à 15 h 30

Jours et heures d'ouverture :
lundi, mardi, mercredi, samedi et dimanche de 7 h à 17 h
Jeudi et vendredi de 7 h à 18 h

www.nyspatisserie.com

---

**Du 2 août au mardi 5 septembre**

### 10 Gambrinus

bière artisanale & bouffe sympa

3160, boul. des Forges, Trois-Rivières

**ŒUVRES RÉCENTES DE VIRGINIE PARR**

**Vernissage** : 5 août de 15 h à 17 h

Jours et heures d'ouverture :
du lundi au vendredi de 13 h à 01 h,
samedi de 15 h à 01 h, dimanche fermé

www.gambrinus.qc.ca

---

**Du 3 août au 14 septembre**

### 11 Espace Galerie EMA

Espace Galerie du Regroupement des Métiers d'art de la Mauricie

802, rue des Ursulines, Trois-Rivières

**375e DE MONTRÉAL : REGARD SUR LE LIVRE, REGARD SUR LA VILLE**

Artistes membres de l'Association québécoise des relieurs et des artistes du livre.

**Vernissage** : 5 août à 16 h

www.emametiersdart.ca